

Department of Indo-Tibetan Studies
2 Year Certificate Course Examination, 2025
Paper-I (Language)

Time: 4 Hours

Full Marks: 80

Questions are of value as indicated in the margin.

གཤམ་གསལ་བྱི་བ་རྣམས་ལས་གང་རུང་བརྒྱད་ལ་ལན་གྲིས།

ཨང་8x10=80

- ༡༽ སྔོན་འདུག་དང་རྗེས་འདུག་གཉིས་ཀྱི་གོ་དོན་དང་དཔེར་བཅྱོད་ལྟ་རེ་གྲིས།
- ༢༽ ལུས་ཅུ་ནས་བྱུག་ཅུ་བར་གྱི་གངས་རྣམས་རེ་རེ་ནས་བོད་སྐད་དུ་གྲིས།
- ༣༽ མགོ་ཅན་གྱི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པའི་ཡི་གེ་རྩེ་ཡོད། དེ་དག་ལས་གང་རུང་གཉིས་ཀྱི་ཡི་གེ་རྣམས་རེ་རེ་ནས་གསལ་པོར་གྲིས།
- ༤༽ འབྲེལ་སྒྲ་དང་བྱེད་སྒྲའི་བྱུང་བར་དཔེར་བཅྱོད་དང་སྦྱར་ནས་གྲིས།
- ༥༽ རང་མོས་ནས་མིང་ཆོག་བཅུ་གྲིས་ཏེ་བཅྱོད་པ་ཐུང་དུ་རེ་གྲིས།
- ༦༽ རང་གི་གཟུགས་པོའི་ཆ་ཤས་གང་རུང་བཅུའི་མིང་རྣམས་བོད་དབྱིན་སྐད་དུ་ཤོན་སྦྱར་ནས་གྲིས།
- ༧༽ གཤམ་གསལ་ཆོག་ལྷག་རྣམས་བོད་སྐད་ནས་དབྱིན་སྐད་དུ་པ་བ་བསྒྱུར་གྱིས།
པ་དང་། ལུ་གཉིས་ཀྱིས་བོད་བྱ་ལ་བཞོན་ནས་ལྷ་སར་ཐོན། ལམ་བར་དུ་ཡུར་མ་ཡུར་བཞིན་པའི་ཁྲིང་བ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མཐོང་ནས། ཁོང་ཆོས། ཨ་ཅེས། འདི་འདྲའི་སྤྱང་རྩེ་མེ་པ་ལ་ཨང་། བོད་བྱ་རྒྱུང་རྒྱུང་དེར་པ་བྱ་གཉིས་ཀ་བཞོན་འདུག་ཅེས་བཤད། པ་བྱ་གཉིས་ཀས་དེ་བདེན་པ་བསམ་ནས། པ་བོད་བྱར་བཞོན། ལུ་ཡིས་ཁྲིང་དེ་ཕྱིན་པ་རེད། གང་འཆམ་སོང་རྗེས། ལུག་འཆོ་བཞིན་པའི་རྩེ་པོ་ཁག་ཅིག་གིས་མཐོང་བས། ཁོ་ཆོས། དེ་འདྲའི་པ་ཞིག་འདུག་ ཁོ་རང་གིས་བོད་བྱར་གཞོན་ནས་བྱ་རྒྱུང་ཐང་ལ་འགྲོ་བྱ་བཅུག་འདུག་ཅེས་བཤད་པས། པ་ཀླན་ངོ་ཆ་ཐག་ཆོད་དེ། ལུ་བོད་བྱར་བསྒྱུན་ནས། རང་ཉིད་རྒྱུང་ཐང་ལ་ཕྱིན།

- ༨༽ གཤམ་གསལ་མིང་ཆོག་གམ་ནང་པའི་ཐ་སྤྱད་རྣམས་དབྱིན་སྐད་དུ་པ་བ་བསྒྱུར་གྱིས།
དགོན་མཆོག་གསུམ། བདེན་པ་བཞི། སྤྱང་པ་ཉིད། འདུལ་བའི་སྤེ་སྤྱོད། བྱང་པ། ཉོན་མོངས།
ལས་རྒྱ་འབྲས། དགོན་པ། དག་སྤྱོད། རིན་པོ་ཆེ།
- ༩༽ རྣམ་དབྱེ་བརྒྱུད་པོ་རེ་རེ་ནས་བོད་དབྱིན་སྐད་དུ་ཤོན་སྦྱར་ནས་གྲིས།
- ༡༠༽ རང་མོས་ནས་བོད་ཡིག་སློབ་གཉེར་གནང་རྗེས་ཁེ་ཕན་རྩིས་ཀྱི་སྒྲོར་ལ་ལྷག་པོར་གྲིས།

Department of Indo-Tibetan Studies,

Visva-Bharati, Santiniketan

2- YEAR Certificate Course in Tibetan Examination, 2025

Subject/Paper:

II

Prose and Poetry Literature

Time: 4 Hours

Max. Marks: 80

Part-I

Attempt any five questions from the following.

5X10=50

1. Translate any two verses from the text *Nagarjuna's Letter to King Gautamiputra*.

ཀྱི རི་ལྷ་ར་བདེ་གཤེགས་སྐུ་གཟུགས་ཤིང་ལས་ཀྱང་། བཀྲིས་པ་ཅི་འདྲའང་རུང་ལྟེ་མཁས་པས་མཆོད།
དེ་བཞིན་བདག་གི་སྐྱོན་ངག་འདི་ངན་ཡང་། དམ་ཆོས་བརྗོད་ལ་བརྟེན་སྒྲིབ་མེད་མེད་བཞུ།
ཤི་ལོངས་སྤྱོད་གཡོ་བ་སྤྱོད་པོ་མེད་མཆུག་ནས། དགེ་སྤྱོད་བྱམ་ཟེ་བཞུན་དང་བཤེས་ན་མས་ལ།
སྤྱོན་པ་ཚུལ་བཞིན་སྐྱུ་བཞུ་པ་རོལ་དུ། སྤྱོན་ལས་གཞན་པའི་གཉེན་མཆོག་མ་མཆོས་སོ།
ཤི་རྒྱལ་བ་སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་དང་། གཏོང་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་ལྟ་རྒྱུ་དཔེ་བ་དུག།
རབ་དུ་བཀའ་སྐྱུ་དེ་དག་སོ་སོ་ཡི། ཡོན་ཏན་ཆོག་གི་ཉེས་སུ་དཔེ་བ་ར་བཞུ།

2. Explain any two stanzas into English from the text *Sakya Legshed*.

- a. མཁས་པ་ཡོན་ཏན་མཛོད་འཛིན་པ། དེ་དག་ལེགས་བཤད་རིན་ཆེན་སྤྱད།
རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་རྒྱ་བོའི་གཏོར། ཡོན་ཕྱིར་རྒྱ་བོ་ཐམས་ཅད་འབབ།
b. རིག་པ་ནང་པར་འཆི་ཡང་བསྐྱབས། ཆོ་འདིར་མཁས་པར་མ་གྱུར་ཀྱང་།
སྤྱོ་བ་སྤྱོ་མར་བཅོལ་བ་ཡིན། རྣམ་ལ་རང་ཉིད་ལེན་པ་འདྲ།
c. མཁས་པ་ཡོན་ཏན་དཔག་མེད་ཀྱང་། གཞན་གྱི་ཡོན་ཏན་རྒྱུ་དཔེ་ལེན།
དེ་ལྟར་རྒྱན་དུ་སྤྱད་པ་ཡིས། ལྷུ་དུ་ཐམས་ཅད་མཆུག་པར་འགྱུར།

3. Write a short biography of Acharya Nagarjuna.

4. Discuss any content of the book *My Land and My People* in brief.

5. Describe the subject matter of the *Suhṛllekha*.

6. Write a biography of Sakya Pandita Kunga Gyaltshe in brief.

7. Translate the following sentences into English.

- a) ཨ་མ་ལགས་ནང་ལ་ཡོད། b) ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་ཁ་ཟས་བཟོ་བ་གནང་བ་རེད། c) ཁང་པའི་ནང་ལ་སྤྱོད།
d) ཨ་མ་ལགས་ཨ་ཡོད། e) ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་ང་ལ་རི་མོ་སློབ་པ་གནང་གི་ཡོད།

8. Translate the following sentences into Tibetan.

1. Its eyes are yellow. 2. Her body is very light. 3. It has long tail and soft hair.
4. That is black and drinks milk 5. Anu is name of my cat

Part-II

Attempt any three questions from the following.

3X10=30

9. Write the meaning of any ten following Tibetan words into English.

རྒྱ་གར། བོད། དེབ། དབྱིད་ཀ། ལྷ་མ། དབྱར་ཀ། ལྷང་པ། སློབ་པ། སྤྱོད། སྤྱོད་པ།

P. T. O.

ཀོ་བ། དགའ་པོ། བན་ཐོགས། གཟིགས་དང་། གཟུགས་པོ། དངོས་གནས།

10. Answer all the questions.

1. How many verses are there in the text *Nagarjuna's Letter to King Gautamiputra*?
2. Write any two text name of Acharya Nagarjuna.
3. Who was Satvahana and mention in the century Acharya Nagarjuna?
4. In which category the text *Suhrlekha* is contained in Buddhism.
5. How many chapters are there to the text *Sakya Legshed*?

11. Write a short note on any two topics.

Tibetan Culture, Tibetan Language, Tibet, Buddha, Dalai Lama

12. Discuss the importance of Tibetan language and literature.